



チャオ パン (こんにちは)

TẠP CHÍ THÔNG TIN TIẾNG VIỆT

Vol. 108

Phát hành: **Hiệp hội Quốc tế hóa Thành phố Yamato**

Địa chỉ: 〒242-0018 Yamato-shi, Fukami-nishi1-3-17

Trung tâm giao lưu thị dân Beterugiusu, tòa nhà phía Bắc tầng 1

Điện thoại: 046-265-6051, 6053

Ngày phát hành: Ngày 30 tháng 4 năm 2025

はっこう こうえきざいだんほうじんやまと し こくさい か きょうかい

発行：公益財団法人大和市国際化協会

〒242-0018 やまと し ふかみ にし し みんかつどうきょてん きたかん かい 大和市深見西1-3-17市民活動拠点ベテルギウス北館1階

でんわ 電話：046-265-6051, 6053

はっこう ぴ ねん がつ にち 発行日：2025年4月30日

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL : <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

Tư vấn giáo dục và tư vấn luật chung

きょういくそうだん いっぱん ほりつそうだん
教育相談、一般・法律相談

Tại Diễn đàn Thông tin ở Earth Plaza, chúng tôi cung cấp các dịch vụ tư vấn về Giáo dục và Tư vấn chung về luật pháp.

Địa điểm: Tầng 2, Diễn đàn Thông tin tại Earth Plaza (1-2-1 Kosugaya, quận Sakae, Yokohama)

Cách đi: Đi bộ 3 phút từ ga Hongodai trên tuyến JR Negishi

Website: <https://www.earthplaza.jp/>

【Tư vấn giáo dục】

Bạn có thể nhận tư vấn về các vấn đề liên quan đến giáo dục như: “Làm thế nào để vào trường học ở Nhật?”, “Tôi muốn tìm nơi học tiếng Nhật!”, v.v.

Ngôn ngữ	Ngày	Giờ	Phương thức tư vấn
Tiếng Tagalog	Thứ Ba	10:00 - 13:00, 14:00 - 17:00 ※Nhận hồ sơ tới 16:30 phút ※Các ngày đều có người phụ trách tiếp chuyện bằng Tiếng Nhật để hiểu	Điện thoại: 045-896-2972 (Đa ngôn ngữ) 045-896-2970 (Tiếng Nhật) Email: soudan1@earthplaza.jp Messenger: Kanagawa.earthplaza
Tiếng Bồ Đào Nha	Thứ Tư		
Tiếng Trung	Thứ Năm, Thứ Bảy		
Tiếng Tây Ban Nha	Thứ Sáu		
Tiếng Việt	Thứ Sáu		

【Tư vấn chung/Luật pháp】

Tư vấn về các vấn đề chung như nhà ở, bảo hiểm xã hội, y tế, v.v., và tư vấn pháp lý về các vấn đề liên quan đến luật pháp.

Ngôn ngữ	Tư vấn chung	Tư vấn pháp lý	Giờ	Phương thức tư vấn
Tiếng Anh	Thứ Ba của tuần thứ 1,3,4	Thứ Ba tuần 1, 3	Tư vấn chung: 9:00 - 12:00, 13:00 - 17:00 Tư vấn pháp lý: 13:00 - 16:30 ※Tiếp nhận hồ sơ tới 16:00 ※Các ngày đều có tiếp chuyện bằng Tiếng Nhật để hiểu	Điện thoại: 045-896-2895 Email: soudan1@earthplaza.jp Messenger: kanagawa.earthplaza Facebook: https://www.facebook.com/kanagawa.earthplaza/ ※Lưu ý: Ngoài cửa sổ tư vấn tại Yokohama, cũng có các cửa sổ tư vấn tại Atsugi và Kawasaki. Chi tiết vui lòng tham khảo trang web. Cửa sổ tư vấn tại Atsugi: https://www.earthplaza.jp/forum/atsugi/ Cửa sổ tư vấn tại Kawasaki: https://www.earthplaza.jp/forum/kawasaki/
Tiếng Trung	Thứ Ba tuần 1, Thứ Năm	Thứ Ba tuần 1, Thứ Năm tuần 4		
Tiếng Hàn	Thứ Năm tuần 4	Thứ Năm tuần 4		
Tiếng Bồ Đào Nha	Thứ Tư, Thứ Sáu tuần 4	Thứ Tư tuần 2, Thứ Sáu tuần 4		
Tiếng Tây Ban Nha	Thứ Sáu	Thứ Sáu tuần thứ 2, 4		
Tiếng Việt	Thứ Sáu tuần 1,2,3, Thứ Ba tuần 3	Thứ Sáu tuần 2, Thứ Ba tuần 3		

Tư vấn pháp lý miễn phí - Bạn đã biết về Tổ chức hỗ trợ pháp lý Houterasu?

むりょうほうりつそうだん ほう
無料法律相談 法テラスを知っていますか？

Houterasu (Tên chính thức: Tổ chức Hỗ trợ Pháp lý Nhật Bản) là một tổ chức do chính phủ Nhật Bản thành lập để cung cấp thông tin và hỗ trợ giải quyết các vấn đề pháp lý. Tổ chức này cung cấp tư vấn pháp lý miễn phí 30 phút tối đa 3 lần cho những người đáp ứng đủ điều kiện.

- Đối tượng sử dụng dịch vụ: Người có thu nhập và tài sản dưới mức quy định. Tiêu chí này sẽ thay đổi tùy theo số lượng thành viên gia đình và khu vực cư trú.
- Các vấn đề tư vấn (ví dụ): Nợ nần (trả nợ vượt mức, phá sản tự nguyện, tổ chức nợ), ly hôn (cấp dưỡng, chi phí hôn nhân, quyền nuôi con, quyền thăm con), vấn đề lao động (sa thải, lương chưa trả), thừa kế (di chúc, từ chối thừa kế), các tranh chấp tài chính (muốn đòi lại tiền, bồi thường thiệt hại, v.v.)

Ho Terasu cũng cung cấp thông tin hỗ trợ về các vấn đề pháp lý trong cuộc sống qua điện thoại, gặp mặt trực tiếp, email và chat. (Không giới hạn số lần tư vấn)

Số điện thoại: 0570-078-377 (đa ngôn ngữ) (Thứ Hai đến Thứ Sáu, từ 9:00 đến 17:00, nghỉ vào cuối tuần và ngày lễ)

- Trang web: <https://www.houterasu.or.jp/site/foreign-nationals/>

Cửa sổ tư vấn bằng 11 ngôn ngữ

げんご そうだんまどぐち
11言語による相談窓口

Tại Trung tâm Hỗ trợ Đa ngôn ngữ Kanagawa, bạn có thể nhận tư vấn qua điện thoại hoặc trực tiếp tại trung tâm bằng 11 ngôn ngữ về các vấn đề cuộc sống. Chúng tôi cung cấp thông tin cần thiết và hướng dẫn về các vấn đề y tế, chăm sóc sức khỏe, phúc lợi, nuôi dạy trẻ, v.v.

Ngôn ngữ	Ngày trong tuần	Thời gian	Địa chỉ liên hệ
Tiếng Anh	Thứ Hai ~ Thứ Sáu	9:00 - 12:00, 13:00 - 17:15	Tel: 045-316-2770 Địa chỉ: 221-0835, Yokohama-shi, Kanagawa-ku, Tsuruyacho 2-24-2 Tầng 13, Kanagawa-kenmin-center
Tiếng Trung Quốc	Thứ Hai, Thứ Năm		
Tiếng Tagalog	Thứ Hai~Thứ Sáu		
Tiếng Việt	Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Năm, Thứ Sáu		
Tiếng Tây Ban Nha	Thứ Hai~Thứ Sáu		
Tiếng Bồ Đào Nha	Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Năm, Thứ Sáu		
Tiếng Nepal	Thứ Hai, Thứ Tư		
Tiếng Thái	Thứ Hai, Thứ Sáu		
Tiếng Hàn	Thứ Tư		
Tiếng Indonesia	Thứ Hai, Thứ Sáu		
Tiếng Nhật dễ hiểu	Thứ Hai ~Thứ Sáu		



Thông báo từ ban tổ chức Earth Festa Kanagawa

Tham gia tổ chức "Earth Festa Kanagawa 2025"

あーすフェスタかながわ 2025 を一緒に企画しませんか？

Earth Festa Kanagawa là sự kiện giao lưu văn hóa, nơi bạn có thể gặp gỡ người từ các quốc gia khác nhau, thưởng thức các món ăn quốc tế và tìm hiểu văn hóa thế giới! Năm nay, sự kiện sẽ diễn ra vào cuối tuần ngày 29 và 30 tháng 11 tại Earth Plaza (Khu công dân toàn cầu Kanagawa).

Tìm kiếm cộng tác viên tổ chức sự kiện!

Chúng tôi đang tìm kiếm các bạn tình nguyện tham gia vào công tác tổ chức sự kiện từ khâu lên ý tưởng cho đến khi sự kiện diễn ra. Các bạn sẽ cùng nhau chuẩn bị cho sự kiện, và chúng tôi sẽ gặp nhau hàng tháng. Chúng tôi mong được sự tham gia của các bạn!

Liên hệ:

Ban tổ chức Earth Festa Kanagawa (Văn phòng Bộ Văn hóa, Thể thao và Du lịch tỉnh Kanagawa)

Điện thoại: 045-285-0761

Email: earthfesta@pref.kanagawa.lg.jp

Hạn đăng ký: 31 tháng 5 (Thứ Bảy)

Tuyển người tham gia thi thuyết trình tiếng Nhật - "Hãy nói tiếng Nhật!"

「にほんごで話そう！」日本語スピーチ大会 発表者募集

Chúng tôi đang tuyển người tham gia thi thuyết trình trong "Giải thi thuyết trình tiếng Nhật lần thứ 20". Những người tham gia sẽ nhận được chứng nhận và quà lưu niệm.

- Thời gian: Ngày 13 tháng 7 năm 2025 (Chủ Nhật), từ 13:30 đến 16:00 (dự kiến)
- Địa điểm: Trung tâm học tập ga Sakuragaoka
- Nội dung: Thuyết trình bằng tiếng Nhật của những công dân mang quốc tịch nước ngoài hoặc có mối liên hệ với nước ngoài. Chủ đề: Tự do (Tuy nhiên, không chấp nhận thuyết trình về chính trị hoặc tôn giáo).
- Ví dụ: ① Những điều tôi nghĩ khi sống ở Nhật Bản, ② Giới thiệu về quê hương của tôi.
- Tiêu chí chấm điểm: Dựa trên khả năng diễn đạt và nội dung thuyết trình.
- Đối tượng: Học sinh trung học trở lên. Ưu tiên những người cư trú, làm việc, hoặc tham gia các hoạt động trong thành phố.
- Số lượng người tham gia: Khoảng 12 người (Mỗi công ty, trường học, hoặc tổ chức có thể đăng ký tối đa 3 người).
- Cách thức đăng ký: Đăng ký theo thứ tự, bắt đầu từ ngày 14 tháng 4 (Thứ Tư). Vui lòng gọi điện thoại để đăng ký, sau đó gửi mẫu đăng ký điền đầy đủ thông tin đến Hội quốc tế.

Tiếng Nhật ở Yamato

やまと DE にほんご

Bạn có biết về trang web "Yamato DE Nihongo" giúp bạn tìm thông tin nhanh chóng khi muốn học tiếng Nhật ở thành phố Yamato không? Khi bạn chọn địa điểm, ngày, và giờ phù hợp, hệ thống sẽ giúp bạn tìm lớp học tiếng Nhật thích hợp. Trang web còn cung cấp các thông tin về sự kiện liên quan đến tiếng Nhật. (Sử dụng chức năng dịch tự động của Google). Ngoài ra, nếu bạn liên hệ qua mẫu tin nhắn trên các trang, nhân viên Hội Quốc tế sẽ hỗ trợ bạn từ lúc bắt đầu học tiếng Nhật.





Thông báo từ Hiệp Hội Quốc Tế Hóa Thành Phố Yamato

こうざい やまとしこくさいかきょうかい
(公財) 大和市国際化協会からのお知らせ

Tổ chức pháp nhân Hiệp hội Quốc tế hóa TP Yamato
Yamatoshi- Fukaminishi 1-3-17
Trung tâm giao lưu thị dân Beterugiusu, tòa nhà phía Bắc tầng 1
Điện thoại : 046-265-6053
Fax : 046-265-6052
Thời gian : Thứ hai~Thứ sáu, thứ 7 tuần thứ 1 và thứ 3
Từ 8:30~17:00 Thứ ba và thứ năm đến 20:15
(Nghỉ ngày lễ và chủ nhật)
Trang Web : <http://www.yamato-kokusai.or.jp>



Lớp học hè cho trẻ em

なつやす こ きょうしつ
夏休み子ども教室

Hội Quốc tế Thành phố Yamato sẽ tổ chức "Lớp học hè cho trẻ em" để hỗ trợ việc học của trẻ em có mối liên hệ với nước ngoài. Nếu bạn muốn tham gia, vui lòng đăng ký với Hội Quốc tế.

- Địa điểm và ngày:
Tòa nhà Betelgeuse North (Hội Quốc tế)
Ngày 22 tháng 7 (Thứ Ba), ngày 23 (Thứ Tư), ngày 24 (Thứ Năm), ngày 25 (Thứ Sáu) 9:30-11:30
tầng 3 IKOZA (Trung tâm học tập Shibuya)
Ngày 24 tháng 7 (Thứ năm), ngày 25 (Thứ sáu), ngày 26 (Thứ bảy) 9:30-11:30
- Đối tượng: Học sinh tiểu học, trung học
- Học phí: Miễn phí



Tiếng Nhật ở Yamato

にほんごをはじめよう

Hội Quốc tế Thành phố Yamato tổ chức các lớp học tiếng Nhật cho những người mới bắt đầu học. Các lớp học này được dạy bởi các giáo viên tiếng Nhật chuyên nghiệp với phương pháp dễ hiểu.

- Thời gian: Ngày 17 tháng 6 năm 2025 (Thứ Ba) - ngày 5 tháng 8 (Thứ ba), từ 10:00 đến 12:00
- Địa điểm: Tầng 1, Tòa nhà Betelgeuse North
- Học phí: 3,000 Yên (bao gồm phí sách vở)

Các lớp tiếp theo sẽ diễn ra theo lịch sau:

- Lớp 3:
Dự kiến bắt đầu vào ngày 2 tháng 9 năm 2025 (Thứ Ba) cho đến ngày 28 tháng 10 (Thứ ba)
- Lớp 4:
Dự kiến bắt đầu vào ngày 4 tháng 11 năm 2025 (Thứ Ba) cho đến ngày 23 tháng 12 (Thứ ba)
- Lớp 5:
Dự kiến bắt đầu vào ngày 20 tháng 1 năm 2026 (Thứ Ba) cho đến ngày 10 tháng 3 (Thứ ba)

